

Rencontres sans frontières



Rendez-vous le 18 juin 2017 au :

Complexe sportif Boy Konen
3 rue des Sports
L-2548 Luxembourg-Cessange

Accès bus : lignes 2 et 4



Inscrivez-vous sur
RSF.LU

INSCRIPTIONS ET INFORMATIONS

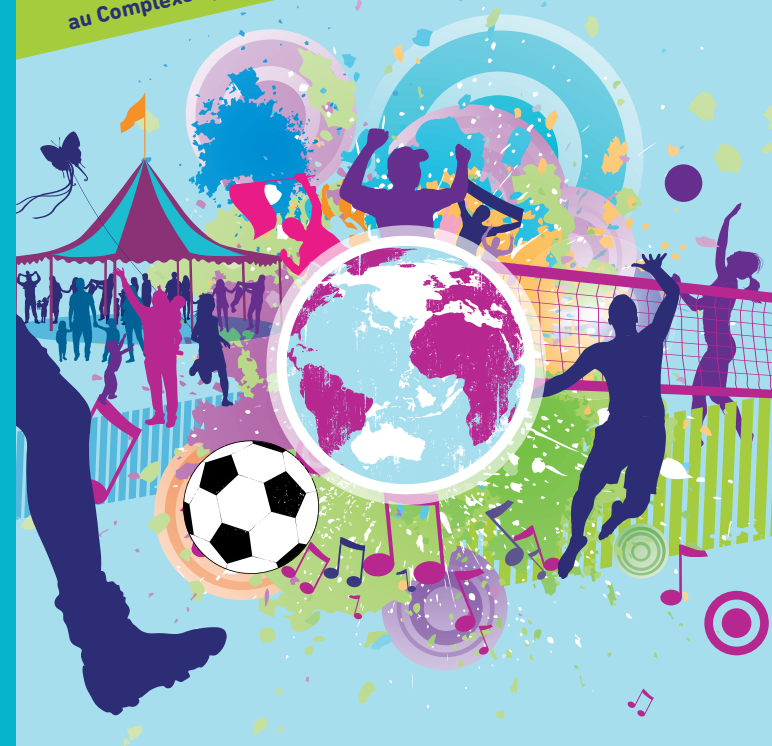
rsf.lu | rsf@optin.lu

tél. (+352) 691 712 700 | fax (+352) 26 45 92 05

Organisation en collaboration avec le CLAE et
les associations de la Ville de Luxembourg

**Rencontres
sans frontières**
Football, Beach Volley,
Cultures & Animations

18 juin 2017
au Complexe sportif Boy Konen à Cessange



Tournois de foot et de beach volley

composés par des équipes multinationales
et combinés à une fête interculturelle.

Inscrivez-vous sur
RSF.LU

CLAE
SERVICES
COMITÉ DE LIAISON DES
ASSOCIATIONS D'ÉTRANGERS

multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

FR

L'INTÉGRATION PAR LE SPORT ET LA CULTURE

La Ville de Luxembourg vous invite à vous inscrire aux Rencontres sans frontières : un tournoi de foot et un tournoi de Beach Volley combinés à une fête interculturelle. Afin de favoriser l'intégration et le brassage des cultures, chaque équipe doit être composée de plusieurs nationalités.

Les tournois auront lieu le **18 juin 2017 au complexe sportif Boy Konen à Cessange** et ce tout au long de la journée et seront combinés avec un festival interculturel (catering, musiques, danses, jeux et animations pour enfants).



Volley : La Ville de Luxembourg organise également un tournoi de Beach Volley pour les enfants à partir de 13 ans et adultes, afin de promouvoir l'intégration des jeunes sportives et sportifs.

EN

INTEGRATION BY SPORTS AND CULTURE

The City of Luxembourg invites you to register to the *Rencontres sans frontières*: a football and Beach Volleyball tournament combined with an intercultural festival. Each team has to be made up of several nationalities, hence encouraging integration and the blending of cultures.

The tournaments will take place all day on **June 18th 2017 at Boy Konen Sports Center in Cessange** and are combined with an intercultural festival (food, music, dances, games and entertainment for the children).



Volley: The City of Luxembourg also organizes a Beach Volleyball tournament for children over 13 years old and adults, to promote the integration of young sportsmen and women.

DE

INTEGRATION DURCH SPORT UND KULTUR

Die Stadt Luxemburg lädt Sie ein sich für die *Rencontres sans frontières* einzuschreiben, ein Fußball- und Beach Volleyball Turnier kombiniert mit einem interkulturellen Fest. Um die Integration und den Dialog zwischen den Kulturen zu fördern, muss jedes Team aus Spielern verschiedener Nationalitäten zusammengesetzt sein.

Die Turniere finden ganztägig am **18. Juni 2017 auf dem Sportplatz Boy Konen in Cessingen** statt und werden mit einem interkulturellen Festival (Essensstände, Musik, Tänze, Spiele und Unterhaltung für die Kinder) kombiniert.



Volley: Die Stadt Luxemburg organisiert außerdem ein Beach-Volleyball-Turnier für Kinder ab 13 Jahren und Erwachsene, um die Integration von jungen Sportlerinnen und Sportlern zu fördern.

INSCRIPTIONS ET INFORMATIONS

rsf.lu | rsf@optin.lu
tél. (+352) 691 712 700
fax (+352) 26 45 92 05



Football



FR

INSCRIPTION PAR ÉQUIPE

- Équipes composées de 8 joueuses/joueurs (6 joueurs, 1 gardien de but et un joueur de réserve âgés de plus de 18 ans).
- Maximum de 4 joueurs par nationalité.
- Les équipes avec moins de 8 joueurs seront complétées par des joueurs individuels.

INSCRIPTION PAR NATIONALITÉ

- Maximum de 4 joueurs par nationalité.
- Les équipes de 4 joueurs seront fusionnées avec d'autres équipes de 4 joueurs ou complétées par des joueurs individuels.

INSCRIPTION INDIVIDUELLE

- Un tirage au sort permettra de mélanger les différentes nationalités pour former une équipe complète.
- La création d'équipes respectera à chaque fois la règle des 4 joueurs par nationalité.

EN

REGISTRATION AS A TEAM

- Teams are composed of 8 players (6 players, 1 goalkeeper and one spare player aged 18 or over).
- Limit of 4 players per nationality.
- Teams with less than 8 players will be rounded off by individually registered players

REGISTRATION BY NATIONALITY

- Limit of 4 players per nationality.
- Teams of 4 players will be combined with other 4 player teams or individually registered players.

INDIVIDUAL REGISTRATION

- Individually registered players will be formed via random draw into a team of different nationalities with a limit of 4 players per nationality.

DE

EINSCHREIBUNG ALS TEAM

- Teams bestehen aus 8 Spielern (6 Feldspieler, 1 Torwart und 1 Reserve-Spieler über 18 Jahre).
- Maximal 4 Spieler einer Nationalität pro Team.
- Teams mit weniger als 8 Spielern werden mit verfügbaren Einzelmeldungen ergänzt.

EINSCHREIBUNG ALS NATIONALITÄT

- Maximal 4 Spieler einer Nationalität pro Team.
- Teameinschreibungen mit 4 Spielern einer Nationalität werden mit einem anderen 4er Team oder durch verfügbare Einzelschreibungen ergänzt.

EINZELEINSCHREIBUNG

- Durch Auslosung werden Teams aus Spielern unterschiedlicher Nationalitäten gebildet.
- Die Auslosung beachtet dabei die Regel, dass maximal 4 Spieler einer gleichen Nationalität angehören dürfen.

INSCRIPTION PAR ÉQUIPE
REGISTRATION AS A TEAM
EINSCHREIBUNG ALS TEAM

N1 N1 N1 N1 + N≠1 N≠1 N≠1 N≠1

INSCRIPTION INDIVIDUELLE
INDIVIDUAL REGISTRATION
EINZELEINSCHREIBUNG

J1 J2 J3 J4 J5 J6 J7 J8

N

NATIONALITÉ / NATIONALITY / NATIONALITÄT

J

JOUEUR / PLAYER / SPIELER

Beach Volley



FR

INSCRIPTION PAR ÉQUIPE

- Équipes composées de 5 joueuses / joueurs (4 sur le terrain et 1 de réserve).
- Minimum de 2 joueuses par équipe.
- Maximum de 3 joueuses / joueurs par nationalité.

INSCRIPTION PAR NATIONALITÉ

- Maximum de 3 joueuses / joueurs par nationalité par équipe.
- Minimum de 2 joueuses par équipe.
- Les équipes de 3 joueuses / joueurs seront complétées par des inscriptions individuelles.

INSCRIPTION INDIVIDUELLE

- Un tirage au sort permettra de mélanger les différentes nationalités pour former une équipe complète.
- La création d'équipes respectera à chaque fois la règle des 3 joueuses / joueurs par nationalité et le minimum de 2 joueuses.

EN

REGISTRATION AS A TEAM

- Teams are composed of 5 players (4 field players and 1 reserve player).
- Minimum of 2 female players per team.
- Maximum of 3 players by nationality.

REGISTRATION BY NATIONALITY

- Maximum of 3 players by nationality per team.
- Minimum of 2 female players per team.
- Teams of 3 players will be combined with individually registered players.

INDIVIDUAL REGISTRATION

- Individually registered players will be formed via random draw into a team of different nationalities with a limit of 3 players per nationality and a minimum of 2 female players.

DE

EINSCHREIBUNG ALS TEAM

- Teams bestehen aus 5 Spielerinnen / Spielern (4 Feldspieler(-innen) und 1 Reserve Spieler(-in)).
- Minimum 2 Spielerinnen pro Team.
- Maximal 3 Spieler(-innen) einer Nationalität pro Team.

EINSCHREIBUNG ALS NATIONALITÄT

- Maximal 3 Spieler(-innen) einer Nationalität pro Team.
- Minimum 2 Spielerinnen pro Team.
- Teams mit 3 Spieler(-innen) werden durch Einzelschreibungen ergänzt.

EINZELEINSCHREIBUNG

- Durch Auslosung werden Teams aus verschiedenen Nationalitäten gebildet.
- Die Auslosung beachtet dabei die Regel, dass maximal 3 Spieler(-innen) einer gleichen Nationalität und minimum 2 Spielerinnen dem Team angehören dürfen.

INSCRIPTION PAR ÉQUIPE
REGISTRATION AS A TEAM
EINSCHREIBUNG ALS TEAM

N1 N1 N1 + N≠1 N≠1

INSCRIPTION INDIVIDUELLE
INDIVIDUAL REGISTRATION
EINZELEINSCHREIBUNG

J1 J2 J3 J4 J5

N

NATIONALITÉ / NATIONALITY / NATIONALITÄT

J

JOUEUR / PLAYER / SPIELER

